

Overeni prevod sa ruskog jezika



Kopija je verna
Sekretar (potpis) T.N.Fjodorova

Okrugli pečat:
Društvo sa ograničenom odgovornošću
OGRN 1037739233861 – Moskva
„AkademProdukt“ – AP

INTEGRALNI HLEB – IZVOR DUGOG ŽIVOTA I ZDRAVLJA

Teškoće koje se u poslednje vreme javljaju kod dela stanovništva u vezi nabavke proizvoda koji obezbeđuju izbalansiranu ishranu u pogledu belančevina, posebno u vezi sastava aminokiselina i sadržaja vitamina, mogu da dovedu do negativnih posledica.

Ovde je umesno napomenuti poznatu istinu – normalna ishrana je залог zdravlja. Dugotrajna upotreba nekvalitetnih proizvoda izaziva poremećaj razmene materija, praćen padom odbrambenih snaga i sposobnosti organizma da se adaptira na ekstremne uslove okolne sredine.

Treba imati u vidu da se oštećenje zdravlja dešava neprimetno. Oboljenja, izazvana prikrivenim gladovanjem, kao da se prikrajaju, postepeno oduzimajući snagu čoveku.

Integralni pokazatelj uspešnosti socijalnih uslova, koji uključuju i kvalitet ishrane, jeste dužina života. Kao što je poznato, ona je u našoj zemlji kraća nego u zemljama sa visoko razvijenom ekonomijom. Međutim, posledice upotrebe nekvalitetnih proizvoda ne završavaju se skraćanjem dužine života. Postoje osnovi da se smatra da društvo pri tome snosi znatne gubitke usled umanjenja rezultata fizičke i intelektualne delatnosti stanovništva.

Ne može da ne izazove uznemirenost to, kako će se u takvim uslovima formirati stvaralački potencijal nove generacije, na koju će kada dodje vreme pasti odgovornost za sudbinu zemlje. Nažalost, organi vlasti na različitim nivoima za sada ne ulažu potrebne napore za organizaciju i podršku pronalazjenja puteva koji vode ka izradi konkretnih predloga i preporuka, koji omogućavaju da se reguliše sistematsko snabdevanje stanovništva izbalansiranom ishranom dostupnim proizvodima, čija cena nije toliko visoka.

Verovatno je stanje neopravdanog umirenja uslovljeno odavno formiranom predstavom o izdržljivosti našeg naroda, koju je on više puta ispoljavao u prošlosti. Međutim, bez obzira na sposobnosti da se podnose najveće teškoće, koje zadivljuju svet, slična iskušenja za njega nisu bezopasna. Nad time se treba zamisliti! Jer nije više znak nesreće, već sama nesreća je na pragu mnogih. U vezi s tim treba pomenuti izjavu rukovodioca odeljenja za davanje krvi stanice za transfuziju V.Gusarjeve,

Kopija je verna
Sekretar (potpis) T.N.Fjodorova

Okrugli pečat:
Društvo sa ograničenom odgovornošću
OGRN 1037739233861 – Moskva
„AkademProdukt“ – AP

koja govori o tome da su mnogi zbog loše ishrane kontraindikovani za davanje krvi. Zbog toga, čak i uz veliku želju, oni ne mogu da postanu davaoci, jer se normativnim dokumentima zabranjuje da se krv uzima od lica sa niskim hemoglobinom. Smanjeni hemoglobin ograničava ljudske potencijale. To se ispoljava kao neadekvatni zamor prilikom fizičkog opterećenja.



Prema tome, mnogi sebe još po inerciji smatraju zdravima, ne sumnjajući da je njihovom organizmu potrebna pomoć i ne treba oklevati sa njenim pružanjem. Jer u sličnim slučajevima odlaganje zaista može da se pokaže nepopravljivim.

Prirodno je da se postavlja pitanje kako realno da se pomogne tim ljudima. Istraživanja koja smo mi obavili omogućavaju da se kao prehrambeno i lekovito sredstvo, koje normalizuje krvotvornu funkciju organizma, preporučuje normirana upotreba hleba bez brašna „TONUS“, koji se proizvodi po patentu magistra tehničkih nauka V.M.Antonova. Tehnologija koju je on predložio obezbeđuje potpuno očuvanje biološki hranljivih materija koje su sadržane u zrnju. Jedna od prednosti tog hleba sastoji se u tome, što po sadržaju nezamenljivih aminokiselina on prevazilazi standardne belančevine. Svoj naziv nezamenljivih dobile su zato što se ne obrazuju u ljudskom organizmu i njihovo razlaganje mora da se pokriva unošenjem hrane. Mnoge od tih aminokiselina organizam koristi za sintezu hormona obrazovanja krvi, koji kontroliše obrazovanje hemoglobina i eritrocita. Nedavno je otkriven ranije nepoznat mehanizam učešća tog hormona u regulaciji funkcije prenosa kiseonika kroz krv. U celini njegova uloga u organizmu do danas nije u potpunosti otkrivena. Kao, između ostalog, lekovito-zdravstvena svojstva hleba bez brašna. Osim gore navedene osobine da pokazuje stimulatívno dejstvo na stvaranje krvi, on je i efikasan sorbent. Velika sposobnost netradicionalnog hleba da vezuje toksične materije koje dospevaju u organizam samim tim smanjuje njihovu apsorpciju u krv i povećava njihovo izlučivanje. Tu unikalnu osobinu daju mu hranljiva vlakna koje je priroda stvorila u zrnima pšenice, koja pored izlučivanja toksičnih materija iz organizma imaju važnu funkciju u procesu varenja.

Iako je namensko proučavanje korisnih svojstava novog hleba počelo devedesetih godina, ipak dobijeni rezultati otvaraju nove mogućnosti čuvanja i razvoja zdravija.

Prikupljeni eksperimentalni materijal inicirao je da se postavi problem razrade naučnih osnova dobijanja hleba bez brašna sa zadatim kurativno-preventivnim svojstvima od zrna pšenice i drugih žitarica u stanju mirovanja i prokljalih.

Istraživanja u tom pravcu omogućavaju da se reši niz pitanja organizacije preventivne ishrane u preudzećima sa nepovoljnim uslovima rada.

U današnje vreme celishodno je otvaranje specijalnih punktova za ishranu sa obrocima koji sadrže hleb bez brašna „TONUS“ uz stanice za transfuziju krvi i fakultete za ishranu, čiji studenti aktivno učestvuju u davanju krvi.

Širokim slojevima stanovništva ovaj hleb može da služi kao sigurno sredstvo za sprečavanje poremećaja u organizmu, koji nastaju u uslovima neizbalansirane ishrane.

V.MAKAROV, viši naučni saradnik
Instituta za biofiziku SO RAN,
magistar medicinskih nauka

Adresa: 660036, Krasnojarsk – 36
Akademska naselje br.5, st.27
tel. /3912/ 49-45-43
Makarov Valentin Petrovič



Okrugli pečat:
Društvo sa ograničenom odgovornošću
OGRN 1037739233861 – Moskva
„AkademProdukt“ – AP

Kopija je verna
Sekretar (*potpis*) T.N.Fjodorova

----- Kraj prevoda -----

Ovim potvrđujem da je ovaj prevod veran
originalu na ruskom jeziku i overavam
svojim potpisom i pečatom.

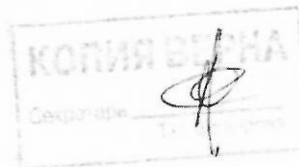
Br.2014-215
07.08.2014.godine



Vera Ilić

Sudski prevodilac za ruski jezik
Beograd

po Rešenju Ministarstva pravde Republike Srbije
br. 740-06-955/98-04 od 22.01.99.god.



ЗЕРНОВОЙ ХЛЕБ - ИСТОЧНИК ДОЛГОЛЕТИЯ И ЗДОРОВЬЯ

Возникающие в последнее время у части населения трудности с приобретением продуктов, обеспечивающих сбалансированное питание по белку, особенно его аминокислотному составу и содержанию витаминов, могут привести к неблагоприятным последствиям.

Здесь уместно напомнить известную истину - нормальное питание является залогом здоровья. Длительное употребление неполноценных продуктов вызывает нарушения обмена веществ, сопровождающиеся снижением защитных сил и способности организма адаптироваться к экстремальным условиям окружающей среды.

Следует учитывать, что снижение здоровья происходит незаметно. Заболевания, вызываемые скрытым голоданием, как бы подкрадываются, постепенно обессиливая человека.

Интегральным показателем благополучия социальных условий, включающих и качество питания, является длительность жизни. Как известно в нашей стране она ниже, чем в странах с высоко развитой экономикой. Однако, последствия употребления неполноценных продуктов не исчерпываются сокращением продолжительности жизни. Есть основания полагать, что общество при этом несет немалые потери от снижения результативности физической и интеллектуальной деятельности населения.

Не может не вызывать беспокойство то, как в этих условиях будет формироваться созидательный потенциал нового поколения, на которое придет время, ляжет ответственность за судьбу страны. К сожалению со стороны органов власти различных уровней пока не предпринимается должных усилий по организации и поддержке поиска путей, ведущих к разработке конкретных предложений и рекомендаций, позволяющих наладить систематическое снабжение населения сбалансированным питанием из доступных продуктов, стоимость которых не столь высока. Вероятно состояние неоправданной успокоенности обусловлено издавна сложившимся представлением о выносливости нашего народа, которую он неоднократно проявлял в прошлом. Однако, несмотря на восхищающие мир способности переносить тяжелейшие невзгоды, подобные испытания для него небезопасны. Над этим стоит задуматься! Ведь уже не признак беды, а сама беда стоит на пороге у многих. В этой связи следует напомнить опубликованное 30.10.93г. в "Красноярском рабочем" высказывание заведующей отделом донорства станции переливания крови В.Гусаровой, свидетельствующее о том, что

КОПИЯ ВЕРНА
Секретарь
Т.И. БЕРНОВА



из-за плохого питания многие уже имеют противопоказания к сдаче крови. Поэтому даже при большом желании они не могут стать донорами, поскольку нормативными документами запрещается брать кровь у лиц с низким гемоглобином. Сниженный гемоглобин ограничивает потенциальные возможности человека. Это дает о себе знать неадекватной утомляемостью при выполнении физической нагрузки.

Таким образом, многие еще по инерции считают себя здоровыми, не подозревая, что их организм нуждается в помощи и надо не опоздать с ее оказанием. Ведь в подобных случаях промедление действительно может оказаться непоправимым.

Естественно, возникает вопрос как реально помочь этим людям? Проведенные нами исследования позволяют рекомендовать в качестве пищевого и лекарственного средства, нормализующего кроветворную функцию организма, нормированное употребление зернового хлеба "ТОНУС", выпускаемого по патенту кандидата технических наук Антонова В.М. Предложенная им технология обеспечивает полную сохранность содержащихся в зерне биологически ценных веществ. Одно из преимуществ этого хлеба заключается в том, что по содержанию незаменимых аминокислот он превосходит стандартный белок. Своим названием незаменимых они получили потому, что не образуются в организме человека и их распад должен покрываться поступлением с пищей. Многие из этих аминокислот используются организмом для синтеза гормона кроветворения, контролирующего образование гемоглобина и эритроцитов. Недавно выявлен ранее неизвестный механизм участия этого гормона в регуляции кислородтранспортной функции крови. В целом его роль в организме до сих пор раскрыта не полностью. Как, впрочем, и лечебно-оздоровительные свойства зернового хлеба. Кроме отмеченного выше свойства оказывать стимулирующее влияние на кроветворение, он является и эффективным сорбентом. Высокая способность нетрадиционного хлеба связывать поступающие в организм токсические вещества, тем самым снижает их всасывание в кровь и повышает выведение. Это уникальное свойство ему придают созданные природой в зернах пшеницы пищевые волокна, выполняющие, наряду с выведением токсических веществ из организма, важную функцию в процессе пищеварения.

Хотя начало целенаправленному изучению полезных свойств нового хлеба положено в девяностые годы, тем не менее уже полученные результаты открывают новые возможности сохранения и развития здоровья.

Накопленный экспериментальный материал инициировал постановку проблемы разработки научных основ получения зернового хлеба с заданными лечебно-профилактическими свойствами из покоящихся и пророщенных зерновок пшеницы и других злаков.

Исследования в этом направлении позволят решить ряд вопросов организации профилактического питания на предприятиях с неблагоприятными условиями труда.

В настоящее время представляется целесообразным открытие специальных пунктов питания с рационами, содержащими зерновой хлеб "ТОНУС" при станциях переливания крови и в столовых институтов, студенты которых активно участвуют в донорстве.

Широким слоям населения этот хлеб может служить надежным средством предупреждения нарушений в организме, возникающих в условиях несбалансированного питания.

В.МАКАРОВ, старший научный сотрудник
Института биофизики СО РАН,
кандидат медицинских наук

Адрес: 660036, Красноярск - 36,
Академгородок, д.5, кв.27
тел./3912/ 49-45-43

Макаров Валентин Петрович.

